

RESOLUTION FOR THE AWARDING OF GRANTS ON A COMPETITIVE BASIS OF THE THIRD 2024 CALL FOR THE PUBLISHING PRODUCTION OF TRANSLATIONS OF ORIGINAL WORKS OF LITERATURE IN CATALAN AND OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

L0130 U10 EDI. Res Def 3aC 2024

Acts

1. By resolution of the Director of the Institut Ramon Llull Consortium (hereinafter, the “Institut Ramon Llull”) dated 26 July 2024 (DOGC no. 9217, of 1 August 2024) concerning the third call 2024 for the awarding of grants on a competitive basis for the publishing production of translations of original works of literature in Catalan and Occitan (in its Aranese variant) (ref. BDNS 77486).
2. Applications submitted by the deadline specified in the call are included in the file.
4. The evaluation committee met on 15 November 2024 to analyse and evaluate the applications submitted.
5. On 4 December 2024, the examining body issued a provisional resolution proposal for the awarding of grants, based on the recommendations of the assessment committee.
6. On 20 December 2024 the examining body issued a resolution proposal for the awarding of grants, based on the assessment committee proposal.

Legal bases

1. Law 38/2003, of 17 November, on General Subsidies, and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulations of Law 38/2003, of 17 November, on General Subsidies.
2. Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of the Public Finance Act of Catalonia.
3. Government Agreement GOV/85/2016, of 28 June, approving the amendment of the standard form of regulatory bases approved by Agreement GOV/110/2014, of 22 July, approving the standard form of regulatory bases for the procedures of the awarding of grants on a competitive basis, processed by the Administration of the Generalitat (Government of Catalonia) and its public sector, and approving the full text.
4. Resolution of 17 January 2024 (DOGC no. 9085, of 23 January 2024) announcing an agreement by the Board of Directors on 21 December 2023 amending the terms and conditions that must govern the awarding of grants for the publishing production of translations of original works of literature in Catalan and Occitan (in its Aranese variant).
5. Section 10 of the terms and conditions governing the Institut Ramon Llull’s awarding of grants for the publishing production of translations of original works of literature in Catalan and Occitan (in its Aranese variant) regulates the grant award procedure.

6. Point 10.1 of said guidelines establishes that the procedure for the granting of subsidies is being processed under competitive competition.

7. Point 10.3 of the aforementioned terms and conditions states that applications are to be analysed by an evaluation committee appointed in the grant call that is composed of external experts. The members of the evaluation committee are appointed by resolution of the person appointed as Director of the Institut Ramon Llull Consortium.

8. Point 1.2 states that grants awarded in accordance with these guidelines are considered de minimis aid, governed by Commission Regulation (EU) 2023/2831 of 13 December 2023 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (DOUE L2023, de 15.12.2023).

9. Point 12.2 establishes that the resolution will expressly state that the award is a de minimis grant.

10. Point 13.1 establishes that the person holding the Management position of the Institut Ramon Llull will resolve within a maximum period of six months from the date of publication of the call.

11. Institut Ramon Llull has earmarked funds in this year's budget to cover the grants awarded herein.

Article 13.2 e) of the Institut Ramon Llull bylaws grants the person holding the Management position the power to resolve issues of grants.

Resolution

Now, therefore, be it resolved that:

1. Grants be awarded for the purpose and amounts to the entities listed in the Annex.
2. Payment of 100% shall be processed once all the supporting documents for the grant-funded activity and the expenditure incurred have been submitted, as per the terms in the point 16 of the guidelines governing this call.
3. These grants shall be considered de minimis grants, governed by Commission Regulation (EU) 2023/2831 of 13 December 2023 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to de minimis aid (DOUE L2023, de 15.12.2023).
4. The recipients of the grants must undertake to provide any information requested regarding the grant awarded, always, and submit to any reviews or monitoring that Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.



Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following publication of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

Pere Almeda i Samaranch
Director of Institut Ramon Llull
Barcelona, 20 December 2024



ANNEX

L0130 U10 N-EDI 1729/24- 3

Beneficiary: Editorial Escarabajo

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *La mà que tremola* by Corina Oproae translated into Spanish and French (trilingual edition)

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 31 points

Amount awarded: €1,550.00

- Interest of the proposal as a whole: 13 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 6 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 3 points
- Total score: 31 points

L0130 U10 N-EDI 1847/24- 3

Beneficiary: Éditions Illador

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Antologia: Poesies: visions i cants, les disperses, enllà, seqüències, etc., 1929* by Joan Maragall translated into French

Amount requested: €1,500.00

Eligible amount: €1,500.00

Score: 36 points

Amount awarded: €1,350.00

- Interest of the proposal as a whole: 15 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 4 points
- Total score: 36 points

L0130 U10 N-EDI 1898/24- 3

Beneficiary: IBIS srl di Veronesi & C.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Silenci de negra* by Rodolf Sirera Turó and Josep Lluís Sirera Turó translated into Italian

Amount requested: €945.00

Eligible amount: €945.00

Score: 34 points

Amount awarded: €803.25



- Interest of the proposal as a whole: 14 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 3 points
- Total score: 34 points

L0130 U10 N-EDI 1899/24- 3

Beneficiary: Diffusion Culture Contemporaine (Éditions Paraules)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *On he deixat les claus* by J.V. Foix translated into French

Amount requested: €1,991.00

Eligible amount: €1,991.00

Score: 34 points

Amount awarded: €1,692.35

- Interest of the proposal as a whole: 15 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 3 points
- Total score: 34 points

L0130 U10 N-EDI 1912/24- 3

Beneficiary: Maison de la Poésie des Hauts de France

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Llibre de meravelles* by Vicent Andrés Estellés translated into French

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 38 points

Amount awarded: €1,900.00

- Interest of the proposal as a whole: 15 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 9 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 5 points
- Total score: 38 points

L0130 U10 N-EDI 1918/24- 3

Beneficiary: Aspect, Inc. (Zephyr Press)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Innombrable* by Anna Gual translated into English

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 35 points

Amount awarded: €1,750.00



- Interest of the proposal as a whole: 14 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 4 points
- Total score: 35 points

L0130 U10 N-EDI 1919/24- 3

Beneficiary: Proyecto Stendhal S.L.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Barcelona Calamitat* by David Caño i Cargol translated into Spanish

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 33 points

Amount awarded: €1,650.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 3 points
- Total score: 33 points

L0130 U10 N-EDI 1934/24- 3

Beneficiary: Éditions Lanskine

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Les Ocultacions* by Anna Gual translated into French

Amount requested: €1,276.00

Eligible amount: €1,276.00

Score: 34 points

Amount awarded: €1,084.60

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 4 points
- Total score: 34 points

L0130 U10 N-EDI 1935/24- 3

Beneficiary: La Rumeur Libre Éditions

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Obra poètica (1984-2001)* by Felícia Fuster translated into French

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 36 points



Amount awarded: €1,800.00

- Interest of the proposal as a whole: 15 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 4 points
- Total score: 36 points

L0130 U10 N-EDI 1936/24- 3

Beneficiary: Ediciones La Uña Rota S.L.

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Bijuteria* by Juana Dolores Romero Casanova translated into Spanish

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 35 points

Amount awarded: €1,750.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 8 points
 - Global reach of the translation: 9 points
 - Dissemination plan: 4 points
- Total score: 35 points

L0130 U10 N-EDI 1943/24- 3

Beneficiary: Prae Publishing House

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Selecció de poemes* by various authors (Laura López, Jaume Coll Mariné, Maria Sevilla, Pau Sanchis, Carles Dachs, Andreu Gomila, Anna Gual, Eva Baltasar, Enric Casasses, Maria Callís, Maria Mercè Marçal, Mireia Calafell and Pol Guasch) translated into Hungarian

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 30 points

Amount awarded: €1,500.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
 - Catalogue and track record of applicant publishing house: 6 points
 - Global reach of the translation: 7 points
 - Dissemination plan: 3 points
- Total score: 30 points

L0130 U10 N-EDI 1948/24- 3

Beneficiary: Treci Trg

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Si una emergència* by Mireia Calafell i Obiol translated into Serbian



Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 32 points

Amount awarded: €1,600.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
- Global reach of the translation: 7 points
- Dissemination plan: 4 points

Total score: 32 points

L0130 U10 N-EDI 1953/24- 3

Beneficiary: Srebrno Drvo (Silver Tree)

Dates: 05/08/2024 - 31/10/2024

Activity: Publication of the work *Contra el Progrés, Contra l'Amor* and *Contra la Democràcia* by Esteve Soler Miralles translated into Serbian

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score: 31 points

Amount awarded: €1,550.00

- Interest of the proposal as a whole: 14 points
- Catalogue and track record of applicant publishing house: 7 points
- Global reach of the translation: 7 points
- Dissemination plan: 3 points

Total score: 31 points